

English & Swahili language patient information.

ENGLISH VERSION PATIENT INSTRUCTIONS

(Actions you should perform are in italics on both versions.)

This instrument will test your eyes for glasses.



(Point to the instrument)

You will look into this.



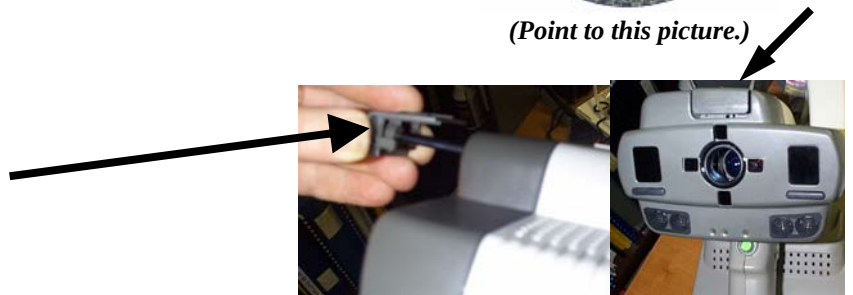
(Point to the lens as shown above.)

and see a field with a Christmas tree far away like this:



(Point to this picture.)

I will rest this on your forehead.



(Point to the headrest)

I will place my hand on the side of your head to steady the instrument.



(Point to the hand on the face below)

PLEASE try not to blink your eyes during the test.

Tunamshukuru Mungu kwa kutuleta hapa kuwahudumia.
Tumefurahi kuwa hapa.

Utawekewa tone mbili za dawa katika macho yako no hil itafanya tuweze kukupa miwani inayofaa kama unahitaji miwani. Usiangalie jua baada ya kuwekewa dawa. Ukisha kuangaliwa utapewa miwani kuzuia jua. Utavaa miwani hiyo kwa masaa kadhaa ili macho yarudi kawaida.

SWAHILI VERSION PATIENT INSTRUCTIONS

(A copy of this will be in the autorefractor case)

Hiki chombo kita tumiwa kukupima macho yako kuangalia kama unahitaji miwani:

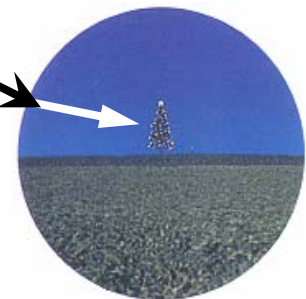


(Point to the instrument)

Utaangalia ndani ya hiki chombo na utaona mti ulio na mataa kwenye uwanja kama hivi:



(Point to the lens as shown above.)



(Point to this picture.)

Nitakiweka hiki chombo kwenye utosi wako.



(Point to the headrest)

Nitaweka mkono wangu kwenye upande wa uso wako kukiimarisha chombo hiki.

TAFADHALI jaribu usifunge na kufungua macho yako unapoangaliwa macho



(Point to the hand on the face below)